

**Zeitschrift:** Femmes suisses et le Mouvement féministe : organe officiel des informations de l'Alliance de Sociétés Féminines Suisses  
**Herausgeber:** Alliance de Sociétés Féminines Suisses  
**Band:** 82 (1994)  
**Heft:** 5

**Buchbesprechung:** Livres reçus

**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# à lire

## Guatemala, ma mère...

Quand le jour se lèvera  
**Julia Esquivel**,  
 Ed. Ouverture, 1992,  
 192 pages.

Théologienne et poétesse guatémaltèque, Julia Esquivel a sillonné la Suisse, en février et mars de cette année, en tant qu'invitée officielle de la campagne des organisations d'entraide «Les femmes animent le monde». C'est également en Suisse, où elle a vécu de nombreuses années, qu'elle a publié il y a deux ans, aux Editions Ouverture, un recueil de poèmes à la fois déchirants et rayonnants, dédiés aux femmes martyres de l'Amérique centrale, des femmes humiliées, spoliées et niées dans leur culture depuis des siècles.

Le livre a paru en 1992, date du cinq-centième anniversaire de la découverte de l'Amérique, et ce n'est pas un hasard. Il comporte, à la suite des poèmes, un texte intitulé «*La femme conquise et violée en Amérique latine, 1492*», qui montre la continuité des méthodes utilisées par les conquérants d'autrefois et par les dictateurs contemporains pour

soumettre et exploiter les populations locales, et en particulier les femmes. Aujourd'hui comme alors, la violence exercée sur les femmes symbolise et redouble la violence, d'essence machiste, exercée sur ceux que les colonisateurs ont baptisé «les Indiens».

Les poèmes, que l'excellente traduction française nous restitue dans une langue pure, déliée et lumineusement lyrique, sont parcourus par le sentiment d'une identité entre la femme et la terre guatémaltèque: «Ils t'ont perforé l'âme/en le faisant/ma mère/Mère pauvre/Mère bonne/Guatemala ma terre...» Mais ils traduisent l'amour de tout un peuple, blessé dans ses traditions, dans son rapport à la nature, dans sa dignité, dans son économie, dans son aspiration à une vie meilleure: «Enfant indien/frère tige de violette...»

Julia Esquivel trouve un soutien dans la foi chrétienne, constamment évoquée comme source d'espérance. Une foi inspirée par la théologie de la libération, qui se situe résolument du côté des pauvres: «Les yeux du pauvre/sont deux miroirs/n'ayons pas peur/de nous y regarder.» Une foi en révolte contre l'injustice et l'oppression, en révolte aussi contre les faux dieux du pouvoir et de l'argent: «Les idolâtres de tous les peuples/se convertissaient à l'American way of life...»

**Silvia Ricci Lempen**



Au côté de Ruth Dreifuss, Julia Esquivel lançait officiellement, le 19 février dernier, la campagne œcuménique des Œuvres d'entraide des Eglises de Suisse sur le thème: «Les femmes animent le monde».

(Photo KEM/A.-M. Prévost)

## Livres reçus

*Le Doigt*, **Gabrielle Perret-Gentil**, Ed. L'Age d'Homme, 1993.

(**chm**) - En pleine invasion barbare, un jeune garçon fuit de Crémone jusqu'à la plaine du Pô, puis des marais pontins jusqu'à sa Toscane natale. A son cou, cachée sous sa robe, l'améthyste volée au doigt du défunt évêque de Crémone.

Toujours prêt à l'ouvrage et à de nouvelles rencontres, le jeune Eusèbe offre ses services à la famille d'un légionnaire au grand cœur, aux frères bien nourris d'un couvent, au curé généreux d'un petit bourg. Que d'occasions de s'interroger sur l'amour véritable et de s'étonner des scrupules religieux d'un supérieur de couvent! Un retour tonique aux sources du christianisme.

*Ideaux et Débats*, **Pro Juventute**, 1/1994, 36 p. Le numéro: 10 francs.

Dans sa revue destinée à la jeunesse, la famille et la société, Pro Juventute aborde la délicate question du dialogue entre générations. Jeunes et moins jeunes, âgés et très âgés, s'expriment d'une manière très personnelle sur les divers aspects de la relation jeunes-vieux. Une relation qui est un défi permanent à la souplesse, à la faculté de se mettre à la place de l'autre, à la capacité d'adaptation et d'acceptation de l'autre, différent, relation qui peut devenir enrichissement. A signaler aussi le prochain dossier qui sortira en juin et intitulé *Les Nouveaux pères*.

Pro Juventute, département romand, Caroline 1, 1003 Lausanne. Tél. (021) 323 50 91.

*Revue d'autre part*, **Pascal Rebetez**, rédacteur responsable. Le numéro: 10 francs.

Il s'agit là de la quatorzième publication d'un groupe indépendant. Reprenant une célèbre chanson enfantine, ce dernier numéro porte le titre évocateur de *A vous dirais-je, maman*. Il s'agit d'un recueil de textes et de poèmes d'auteur-e-s sur le thème de la mère. Sensible, émouvant, parfois pétillant, à découvrir en le commandant à *Revue D'autre part*, case postale 694, 2800 Delémont.

*Petite Enfance*, N° 49, **Pro Juventute**, 1/1994

Pro Juventute encore, qui publie une revue trimestrielle destinée aux personnes concernées par les problèmes touchant à la petite enfance, thèmes liés à l'accueil et à l'éducation des jeunes enfants. Dans ce numéro, Pro Juventute présente la profession de psychomotricienne, ses domaines d'activité, la collaboration avec d'autres spécialistes, etc. A se procurer à Pro Juventute, département romand, Caroline 1, 1003 Lausanne. Tél. (021) 323 50 91.

*Transits*, **Christiane Perregaux et Michel Bühler**, Ed. Regards Mosaïque, déc. 1993.

Par le regard que pose l'œil du photographe, par le récit vivant racontant les lieux de transit de réfugiés, les deux auteur-e-s proposent un voyage européen dans les lieux où les demandeurs d'asile vivent l'attente angoissée d'un geste de générosité ou d'un refoulement plus probable. Un espace ouvert à la réflexion sur une réalité quotidienne de la politique d'asile, un pont jeté entre les nantis des pays de l'Ouest et tous les autres, qu'ils soient de l'Est ou du Sud.

*Paraître, un soupçon d'être*, Ed. Intervalles, 1994

Un ensemble de textes et de poèmes qui racontent le thème du regard et le look sous différents aspects: la création artistique, la communication industrielle et commerciale, la psychanalyse, l'ethnographie et la sémantique. Un très beau livre à l'heure où l'apparence extérieure, les canons de la beauté, l'identification à des modèles physiques imposés par les médias prennent une importance considérable et suscitent une réflexion indispensable.